

1. Mose 4



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Und ^{H853} der Mensch ^{H120} erkannte ^{H3045} Eva ^{H2332}, seine Frau ^{H802}, und sie wurde schwanger ^{H2029} und ^{H853} gebar ^{H3205} Kain ^{H70141}; und sie sprach ^{H559}: Ich habe einen Mann ^{H376} erworben ^{H7069} mit ^{H854} dem HERRN ^{H3068}. 2 Und sie gebar ^{H3205} auch seinen Bruder ^{H251}, den Abel ^{H18932}. Und Abel ^{H1893} wurde ^{H1961} ein Schafhirte ^{H7462 H66293}, und Kain ^{H7014} wurde ^{H1961} ein Ackerbauer ^{H5647 H127}. [?] ^{H3254} 3 Und es geschah ^{H1961} nach ^{H4480} Verlauf ^{H7093} einer Zeit ^{H3117}, da brachte ^{H935} Kain ^{H7014} dem HERRN ^{H3068} eine Opfertgabe ^{H4503} von ^{H4480} der Frucht ^{H4503} des Erdbodens ^{H127}; 4 und Abel ^{H1893}, auch ^{H1571} er ^{H1931} brachte ^{H935} von ^{H4480} den Erstlingen ^{H1062} seiner Herde ^{H66294} und von ^{H4480} ihrem Fett ^{H2459}. Und der HERR ^{H3068} blickte ^{H8159} auf ^{H413} Abel ^{H1893} und auf ^{H413} seine Opfertgabe ^{H4503}, 5 aber auf ^{H413} Kain ^{H7014} und auf ^{H413} seine Opfertgabe ^{H4503} blickte ^{H8159} er nicht ^{H3808}. Und Kain ^{H7014} ergrimmte ^{H2734} sehr ^{H3966}, und sein Gesicht ^{H6440} senkte ^{H5307} sich. 6 Und der HERR ^{H3068} sprach ^{H559} zu ^{H413} Kain ^{H7014}: Warum ^{H4100} bist du ergrimmt ^{H2734}, und warum ^{H4100} hat sich dein Gesicht ^{H6440} gesenkt ^{H5307}? 7 Ist es nicht ^{H3808} so, dass es sich erhebt ^{H7613}, wenn ^{H518} du wohl tust ^{H3190}? 5 Und wenn ^{H518} du nicht ^{H3808} wohl tust ^{H3190}, so lagert ^{H7257} die Sünde ^{H24036} vor der Tür ^{H6607}. Und nach ^{H413} dir wird sein Verlangen ^{H8669} sein, du ^{H859} aber wirst über ihn herrschen ^{H4910}. [?] ^{H3190} [?] ^{H3190}

8 Und Kain ^{H7014} sprach ^{H559} zu ^{H413} seinem Bruder ^{H251} Abel ^{H1893}, und es geschah ^{H1961}, als sie auf dem Feld ^{H7704} waren ^{H1961}, da erhob ^{H6965} sich Kain ^{H7014} gegen ^{H413} seinen Bruder ^{H251} Abel ^{H1893} und erschlug ^{H2026} ihn. 9 Und der HERR ^{H3068} sprach ^{H559} zu ^{H413} Kain ^{H7014}: Wo ^{H335} ist dein Bruder ^{H251} Abel ^{H1893}? Und er sprach ^{H559}: Ich weiß ^{H3045} nicht ^{H3808}; bin *ich* ^{H595} meines Bruders ^{H251} Hüter ^{H8104}? 10 Und er sprach ^{H559}: Was ^{H4100} hast du getan ^{H6213}! Horch! Das Blut ^{H6963 H1818} deines Bruders ^{H251} schreit ^{H6817} zu ^{H413} mir ⁷ vom ^{H4480} Erdboden ^{H127} her. 11 Und nun ^{H6258}, verflucht ^{H779} seiest du ^{H859} von dem Erdboden ^{H127} weg ^{H779}, der ^{H834} seinen Mund ^{H6310} aufgetan ^{H6475} hat, das Blut ^{H1818} deines Bruders ^{H251} von ^{H4480} deiner Hand ^{H3027} zu empfangen ^{H3947}! [?] ^{H4480} 12 Wenn ^{H3588} du den Erdboden ^{H127} bebaust ^{H5647}, soll er dir von nun an seine Kraft ^{H3581} nicht ^{H3808} geben ^{H5414}, unsterblich ^{H5110} und flüchtig ^{H5128} sollst du sein ^{H1961} auf der Erde ^{H776}. [?] ^{H3254} 13 Und Kain ^{H7014} sprach ^{H559} zu ^{H413} dem HERRN ^{H3068}: Zu groß ^{H11419} ist meine Strafe ^{H5771}, um sie zu tragen ^{H53758}. 14 Siehe ^{H2005}, du hast mich heute ^{H3117} von ^{H4480 H5921} der Fläche ^{H6440} des Erdbodens ^{H127} vertrieben ^{H1644}, und ich werde verborgen ^{H5641} sein vor ^{H4480} deinem Angesicht ^{H6440}, und werde unsterblich ^{H5110} und flüchtig ^{H5128} sein ^{H1961} auf der Erde ^{H776}; und es wird geschehen ^{H1961}: jeder, der mich findet ^{H4672}, wird mich erschlagen ^{H2026}. [?] ^{H3605} 15 Und der HERR ^{H3068} sprach ^{H559} zu ihm: Darum ^{H3651}, jeder ^{H3605}, der Kain ^{H7014} erschlägt ^{H2026} - siebenfach ^{H7659} soll es gerächt ^{H5358} werden. Und der HERR ^{H3068} machte ^{H7760} an Kain ^{H7014} ein Zeichen ^{H226}, damit ^{H1115} ihn nicht ^{H1115} jeder erschläge ^{H5221}, der ihn fände ^{H4672}. [?] ^{H3605} 16 Und Kain ^{H7014} ging ^{H3318} weg ^{H3318} von dem Angesicht ^{H6440} des HERRN ^{H3068} und wohnte ^{H3427} im Land ^{H776} Nod ^{H51139}, östlich ^{H6926} von Eden ^{H5731}. [?] ^{H4480}

17 Und Kain ^{H7014} erkannte ^{H3045} seine Frau ^{H802}, und sie wurde schwanger ^{H2029} und gebar ^{H3205} Hanoch ^{H2585}. Und er baute ^{H1961 H1129} eine Stadt ^{H589210} und benannte ^{H7121} die Stadt ^{H5892} nach dem Namen ^{H8034} seines Sohnes ^{H1121} Hanoch ^{H2585}. 18 Und dem Hanoch ^{H2585} wurde Irad ^{H5897} geboren ^{H3205}; und Irad ^{H5897} zeugte ^{H3205} Mehujael ^{H4232}, und Mehujael ^{H4232} zeugte ^{H3205} Methusael ^{H4967}, und Methusael ^{H4967} zeugte ^{H3205} Lamech ^{H3929}. 19 Und Lamech ^{H3929} nahm ^{H3947} sich zwei ^{H8147} Frauen ^{H802}; der Name ^{H8034} der einen ^{H259} war Ada ^{H5711}, und der Name ^{H8034} der anderen ^{H8145} Zilla ^{H6741}. 20 Und Ada ^{H5711} gebar ^{H3205} Jabel ^{H2989}; dieser ^{H1931} war ^{H1961} der Vater ^{H1} der Zeltbewohner ^{H3427 H168} und Herdenbesitzer ^{H473511}. 21 Und der Name ^{H8034} seines Bruders ^{H251} war Jubal ^{H3106}; dieser ^{H1931} war ^{H1961} der Vater ^{H1} aller ^{H3605} derer, die mit der Laute ^{H365812} und der Flöte ^{H5748} umgehen ^{H8610}. 22 Und Zilla ^{H6741}, auch ^{H1571} sie ^{H1931} gebar ^{H3205} Tubalkain ^{H8423}, einen Hämmerer ^{H3913} von allerlei ^{H3605} Schneidewerkzeug ^{H2794} aus Kupfer ^{H5178} und Eisen ^{H1270}. Und die Schwester ^{H269} Tubalkains ^{H8423} war Naama ^{H5279}.

23 Und Lamech ^{H3929} sprach ^{H559} zu seinen Frauen ^{H802}:

Ada^{H5711} und Zilla^{H6741}, hört^{H8085} meine Stimme^{H6963}; Frauen^{H802} Lamechs^{H3929}, horcht^{H238} auf meine Rede^{H565}!

Einen^{H3588} Mann^{H37613} erschlug^{H202614} ich für meine Wunde^{H6482} und einen Jüngling^{H3206} für meine Strieme^{H2250}!

24 Wenn^{H3588} Kain^{H7014} siebenfach^{H7659} gerächt^{H5358} wird, so Lamech^{H3929} siebenundsiebzigfach^{H7657 H7651}.

25 Und Adam^{H121} erkannte^{H3045} wiederum^{H5750} seine Frau^{H802}, und sie gebar^{H3205} einen Sohn^{H1121} und gab^{H7121} ihm den Namen^{H8034} Seth^{H835215}. Denn^{H3588} Gott^{H430} hat mir einen anderen^{H312} Nachkommen^{H2233} gesetzt^{H7896} an Stelle^{H8478} Abels^{H1893}, weil^{H3588} Kain^{H7014} ihn erschlagen^{H2026} hat. **26** Und dem Seth^{H8352}, auch^{H1571} ihm^{H1931} wurde ein Sohn^{H1121} geboren^{H3205}, und er gab^{H7121} ihm den Namen^{H8034} Enos^{H58316}. Damals^{H227} fing^{H2490} man an^{H2490}, den Namen^{H8034} des HERRN^{H3068} anzurufen^{H7121}.

Fußnoten

1. Erworbenes, Gewinn
2. H. Hevel: Hauch, Nichtigkeit
3. W. Kleinviehhirte
4. Eig. seines Kleinviehs
5. W. Ist nicht, wenn du wohl tust, Erhebung? (Vergl. Hiob 11,15)
6. Viell.: ein Sündopfer; das hebr. Wort bedeutet beides
7. W. Stimme des Blutes deines Bruders, das zu mir schreit
8. O. meine Ungerechtigkeit, um vergeben zu werden
9. Flucht
10. W. er wurde ein Stadterbauer
11. Eig. derer, die in Zelten und unter Herden wohnen
12. Nicht unsere heutige Laute, sondern eine Art Leier; so auch später, wo das Wort vorkommt
13. O. Ja, einen Mann
14. O. erschlage
15. H. Scheth: Ersatz
16. H. Enosch: Mensch, mit dem Nebenbegriff: schwach, hinfällig